



"MIEUX SE CONNAITRE POUR MIEUX SERVIR"

# VALLEE DE LA PETITE NATION

VOL. 10 NO. 40

ST-ANDRE-AVELLIN, QUE.

JEUDI, 12 AOUT 1971

Route 8

## LE PONT D'ARAGON BIENTOT PRÊT...



Les travaux sur le pont d'Aragon entre Thurso et Masson avancent à grands pas et il est fort probable que les usagers de cette route pourront emprunter ce pont vers le mois de septembre au tout début, d'après nos informations officielles, du directeur des travaux, M. Henri Gervais.

Permis de

conduite automobile

EQUIPE VOLANTE D'EXAMINATEURS DANS LA REGION DE L'OUTAOUAIS

Des équipes volantes du ministère québécois des Transports sillonnent de nouveau cet été divers territoires du Québec, non desservis par des bureaux permanents d'examen de conduite d'automobile, pour y rencontrer les personnes qui désirent soit subir un permis de conduire pour la première fois, soit passer de nouveaux examens pour le renouvellement d'un permis.

Ces équipes volantes sont à l'oeuvre principalement pour accommoder la population des régions éloignées. Au lieu d'avoir à parcourir de longs trajets pour rencontrer les examinateurs, les intéressés peuvent ainsi les consulter dans leur propre localité, ou dans les environs immédiats.

Dans la région de l'Outaouais, l'équipe volante du ministère des Transports s'arrêtera, au cours des prochaines semaines, aux endroits suivants:

BUCKINGHAM: le 16 août, 2.00 p.m. au 17 août 4.00 p.m.;  
PAPINEAUVILLE: le 18 août 9.00 a.m. au 20 août à midi.

A chaque endroit, on pourra obtenir l'adresse de l'équipe volante du ministère en communiquant avec la police municipale.

## "Nécessité"

### à Montebello

Dans le cadre du programme Perspective Jeunesse du secrétariat d'Etat, le groupe musical "Nécessité" donnera un spectacle gratuit à Montebello, le 24 août 1971, à 20.30 heures au Presentation High School.

Le 1er juillet 1970, un groupe de musiciens issus des "Dechalliers" (groupe montréalais bien connu) décidaient de former un groupe d'expression musicale appelé "Nécessité".

Yvon, auparavant technicien et pianiste de talent est l'organisateur de "Nécessité". Il est appuyé par trois musiciens d'expérience: Edwin, Serge et Jean.

Edwin joue de la guitare, compose et chante.

Serge, le batteur, est un vrai percussionniste qui préfère participer plutôt que suivre.

Jean joue de la basse. Il s'amuse à faire bouger son auditoire et se sert de son instrument pour faire charmer l'esprit en passant par les oreilles.

Pendant le spectacle, "Kenny the Great", le plus gros magicien du monde danse et fait des tours de magie.

Tous font de la musique pour le cerveau et le plaisir de jouer ensemble.

## LES AMBASSADEURS COURONNÉS CHAMPIONS

Jeudi dernier, le 5 août, les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham partaient de Buckingham à 7.15 hres pour se rendre à London, Ontario, pour le championnat canadien intitulé le Canadian Open. C'était la 1ère fois qu'une telle compétition se tenait au pays un peu semblable au World Open aux Etats-Unis. Près de 500 milles en deux autobus scolaires n'était pas une petite affaire.

Tout de même les jeunes sont arrivés juste en temps pour la parade de jeudi soir en cette ville hospitalière. Nous disons bien hospitalière car les filles ont été hébergées au Moose Lodge, tandis que les gars l'ont été à St-Andrew's Church. Au dire des surveillants (tes) les gens de London ont été, on ne peut mieux envers le seul corps de clairons et tambours venant du Québec. Le Curé de l'endroit a même déboursé de l'argent de ses propres goussets pour permettre à quelques-uns de nos Ambassadeurs d'aller se baigner. Et M. Louis Lacroix peut se vanter de lui avoir fait faire au-delà de 100 milles dans la ville afin d'aller faire des emplettes comme nourriture afin d'entretenir nos jeunes. C'est dans ces circonstances qu'on peut voir l'hospitalité d'une autre race et qu'on peut être fier d'avoir un Canada uni. Les Anglais nous "font la barbe" parfois en de telles circonstances.

Il y avait 14 corps enregistrés pour la compétition de vendredi et 12 pour celle de samedi.

Les Ambassadeurs passaient le vendredi. Dans la journée, il y eut les préliminaires, idée de trouver les sept meilleurs corps pour paraître en soirée.

Parmi les corps, il y en avait 6 canadiens et 8 américains. 7 donc furent déclarés finalistes. Les voici dans l'ordre: 1er Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham avec 75.15; 2e Les Va-

gabonds de Lyndora (pen.) 74.85; 3e Les Kingston Indians de Kingston (N.Y.) 74.2; 4e Les St-John's Girl de Brantford (Ont.) 73.3; 5e Les Royal Crusaders de Finleyville (P.A.) 70.25; 6e Les Ottawa Crusaders d'Ottawa (Ill.) 69.15 et 7e Les Marching Saints de Carleton Place (Ont.) 67.5.

Les 7 corps se mesurèrent de nouveau le soir devant 12 juges américains.

Quelle ne fut pas l'émotion générale lorsqu'à la fin de la soirée, l'on proclama le grand vainqueur de la soirée: Les Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham avec le pointage de 76; en 2e place il y eut St-John's Girl de Brantford (Ont.) avec 73.65 suivies des Vagabonds de Syndora (P.A.) avec 71.15; puis successivement les Royal Crusaders 64.9; les Kingston Indians 64.5; Les Marching Saints de Carleton Place 60.65 et enfin Ottawa Crusaders (Ill.) avec 58.8%.

Ce fut une compétition à nulle autre pareille. A part d'une bourse substantielle de \$1,000., les Ambassadeurs se méritèrent l'honneur de démontrer leur savoir-faire à la compétition de samedi soir où 12 corps canadiens et américains, de calibre Junior A, se disputèrent la palme. A cette compétition de samedi St-Joseph's Batavia (N.Y.) remporta la palme tandis que les Cadets LaSalle d'Ottawa se méritèrent la 5e place.

Honneurs donc à nos Ambassadeurs de Gatineau-Buckingham, et nous espérons que les gens de ces deux villes sauront apprécier et reconnaître les efforts de ces jeunes. Quel beau renom que les Ambassadeurs rayonnent à l'étranger.

Samedi prochain le 14 août, à St-Jérôme, les Ambassadeurs iront pour le championnat provincial. Nous espérons encore emporter ce 2e honneur.

Gens de Buckingham, soyez fiers de vos Ambassadeurs et soutenez-les de votre support moral et financier.

3e Les Va-







## La Route 35, Notre-Dame du Laus - Mont-Laurier serait complétée en 1972.

### La Route 57 pour 1972 également?

M. Mark Assad, député de Papineau à l'Assemblée Nationale du Québec nous a révélé lundi après-midi que les travaux de parachèvement d'une distance de 14 milles entre Notre-Dame du Laus et Mont-Laurier débuteraient vers 1972. Il a déclaré que des pourparlers se poursuivaient en ce moment à ce sujet à Québec. Il nous a en plus dévoilé qu'il est possible que des travaux de parachèvement de la route 57 entre Montebello et Notre-Dame de la Paix soient exécutés dès l'an prochain.

Concernant ceux d'une partie de la route 35, soit une distance de 6,13 milles entre Val-des-Bois et Notre-Dame du Laus, le député de Papineau a déclaré que la politique des bouts-de-chemins était finie.

Il a poursuivi en déclarant que les négociations pour les travaux de parachèvement pour la route 35, avaient durés plus de trois mois, alors que le gouvernement ne voulait faire exécuter qu'une partie des travaux. M. Assad a informé le gouvernement que tous les travaux devaient être exécutés entre Val-des-Bois et Notre-Dame du Laus ou rien ne serait fait. Les travaux débuteront dès que l'ouverture des soumissions et le contrat sera accordé.

Concernant le tourisme, M. Mark Assad a déclaré que cela aidera beaucoup cette industrie dans notre région. En plus, les camions de transport de lait de la COOP de Plaisance pourront s'y prendre sans difficulté. Les Commerçants de Buckingham seront des plus avantagés, alors que cela facilitera les gens de Notre-Dame

du Laus à venir faire leur marché chez-nous à Buckingham.

De plus, il a tenu à préciser que cela n'était pas une promesse d'élection mais qu'il avait déclaré qu'il le ferait son possible.

La population de Notre-Dame du Laus attendait ces travaux depuis plusieurs années. Ceux qui l'ont oublié, la reconstruction de la route 35 entre Buckingham et Notre-Dame du Laus a débuté vers 1940, et la distance entre ces deux municipalités est d'environ 45 milles. Les travaux devant se terminer en 1972, alors qu'il s'agit de commencer en octobre, il aura fallu 32 ans aux différents gouvernements qui se succédaient à Québec pour reconstruire cette route dont le tourisme est l'industrie principale.

La reconstruction de cette route 35 avait débuté sous le gouvernement de l'Union Nationale, alors que feu Roméo Lorrain était membre du gouvernement comme député de Papineau, et toute porte à croire qu'elle sera terminée par un gouvernement libéral avec M. Mark Assad comme député. Il est entendu que les gens de Notre-Dame du Laus et les villégiateurs qui empruntent la route 35, qui ont souvent démontré leur impatience devant la lenteur des gouvernements, aujourd'hui, le parachèvement sera une grande joie pour eux.

Même si le député Mark Assad n'était pas encore né, il aura au moins l'honneur d'avoir participé au parachèvement. Donc pour compléter une partie de la route 35, il aura fallu 32 ans aux gouvernements des divers partis. Il était temps.



## Aidez quelqu'un à revivre!

SOUS LE PATRONAGE DES CHEVALIERS DE COLOMBE DE ST-ANDRÉ AVELLIN — conseil 3007

SALLE DE L'HOTEL DE VILLE

St-André Avellin, P.Q.

LUNDI, le 16 août 1971

3h à 5h p.m. 6h30 à 9h30 p.m.

Redonnez la vie...  donnez de votre sang à la Croix-Rouge

La Croix-Rouge a un besoin urgent de sang; donc de donneur de sang.

1. Parce que les accidents augmentent durant les vacances.

2. Parce que les maladies continuent durant l'été et que des opérations graves ne peuvent être retardées, causées par le manque de sang.

3. Parce que les universités et les industries étant vides l'été il faut chercher ailleurs pour des donneurs de sang.

Donc toutes les personnes âgées de 18 à 65 ans qui veulent

aider à sauver une vie, doivent se rendre sans faute à St-André-Avellin à l'hôtel de ville lundi le 16 août de 3.00 à 5.00 p.m., et de 6 à 9.30 p.m. Qui sait ; la vie que vous voulez sauver, sera peut-être la vôtre ou celle d'un de ceux qui vous sont les plus chers.

Merci à l'avance de votre grande collaboration humanitaire. Si vous n'avez pas de transport, s.v.p. appeler à Chénéville, 428-3200. Responsables: Mme Jean-Pierre Proulx et A.-H. Latour.

## Vol de banque à Namur



Beaucoup de filets réussis par les agents de la Sûreté provinciale, poste de Papineauville, vendredi dernier, lors du vol de

banque perpétré à la Banque Provinciale de Namur. Les quatre bandits furent ceuillis par les limiers alors qu'ils faisaient du pouce (auto-stop) tout innocemment. Leurs deux voitures devant servir à leur fuite étant en panne. Une vaste battue fut organisée dans la forêt environnante afin de retrouver l'argent volé et les armes ayant servi au vol. Seule une arme d'assez fort calibre fut retrouvée. Les quatre bandits dont deux possèdent des dossiers judiciaires assez chargés

furent conduits sous bonne garde au poste de Papineauville et par la suite à Hull. Le montant du vol est encore indéterminé, mais se chifferait entre les \$3,000,00. Fort heureusement les employés de la banque ne furent aucunement molestés. Les deux voitures devant servir au vol et la fuite avaient été rapportées volées la journée précédent le forfait. Nous ne pouvons divulguer les noms à cause du bas-âge de deux des inculpés.

Félicitations aux officiers de la Sûreté provinciale qui veillent au grain.

Photo d'une des voitures en panne appartenant aux bandits.

## St-Rémi d'Amherst

Heureux anniversaire à M. et Mme Rosario Marler de St-Rémi d'Amherst qui célèbrent leur 18ème anniversaire de mariage le 22 août. De la part de leurs parents et amis.

## St-André-Avellin

NOCES DE DIAMANT

M. et Mme Ludger Bédard (Eva Charron) de St-André-Avellin ont célébré leur 60e anniversaire de mariage samedi le 7 août 1971. Ils étaient entourés de leurs fils unique Lionel Bédard et son épouse Germaine. De leurs petits-enfants: Lise (Mme Marcel Lemay) Jean-Luc et son épouse Madeleine; Lucette et son ami Luc. Ils ont quatre arrière-petits-enfants: Luc et Guy Lemay Lyne et Bruno Bédard. Quelque 375 invités leur ont rendu hommage à la réception qui a suivi la messe célébrée par l'Abbé Eulcide Charron. Ce fut une soirée agréable qui permet aux parents et amis de se retrouver après plusieurs années dans un atmosphère de fête.

CERCLE FERM. DE ST-A.A.

L'été ramène la saison des expositions. Donc, le 19 août de 2 à 9 hres p.m., aura lieu au sous-sol de l'hôtel-de-ville de St-André-Avellin, l'exposition locale du Cercle de Fermières Invitation à toute la population pour venir admirer et encourager ces doigts si habiles (tricot, couture, tissage...) Il y aura des amusements pour tout âge: bingo, encan. Entrée libre.

P.S.

Les membres exposants devront apporter leurs exhibits, mercredi soir pour 9 hres. Prière de ne pas oublier d'apporter aussi un petit cadeau pour la réussite des jeux organisés. Merci.



## Régie des Alcools

PAPINEAU

AVIS

"PERMIS DE BANQUET

- 1- Les requérants devront fournir tous les renseignements demandés à la formule émanant de la Régie.
- 2- Les requérants devront fournir tous les documents nécessaires à l'appui de leur demande.
- 3- Toute demande de permis devra parvenir à la Régie au moins trois (3) semaines avant la date de l'évènement pour lequel on veut un permis."

LES PERSONNES CI-APRES MENTIONNEES ONT DEMANDE LE PERMIS SUIVANT:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
CHUNG, Ghi Yuen	550 Principale Buckingham	S.A.M.

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au:

GREFFIER DE LA REGIE

Case postale 1058, Place d'Armes, Montréal, P. Q.

CARTES PROFESSIONNELLES

## J.-M. BERTRAND ET ASSOCIÉ

Jean-Marie Bertrand, C.A., - Laurent Bertrand, C.A.

986-3393

164 EST, RUE MACLAREN

BUCKINGHAM

TÉL. 983-2433

LEBEL ELECTRIQUE ENR.

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE - ELECTRIC HEATING  
INDUSTRIEL - COMMERCIAL - RÉSIDENTIEL

ESTIMATION GRATUITE - FREE ESTIMATE

C.P. 129

ST-ANDRÉ-AVELLIN, QUÉ.



Dr. J. J. RAYMOND

Optométriste

Examen de la vue Tous les mercredis  
de 3 hres p.m. à 8 hres p.m. à St-André-Avellin  
TEL.: 983-6617

## UNDERWATERS LTD.

\*Sauvetage  
\*Dynamitage  
\*Photographie

986-8042

W. Giroux

Buckingham







Le 20 juin dernier, avait lieu le mariage de Mlle Germaine Raymond, fille de M. et Mme Henri Raymond de St-André-Avellin à M. Benoit Drouin, fils de M. et Mme Hector Drouin de Boileau.

Photo: Studio Robert, Papineauville.



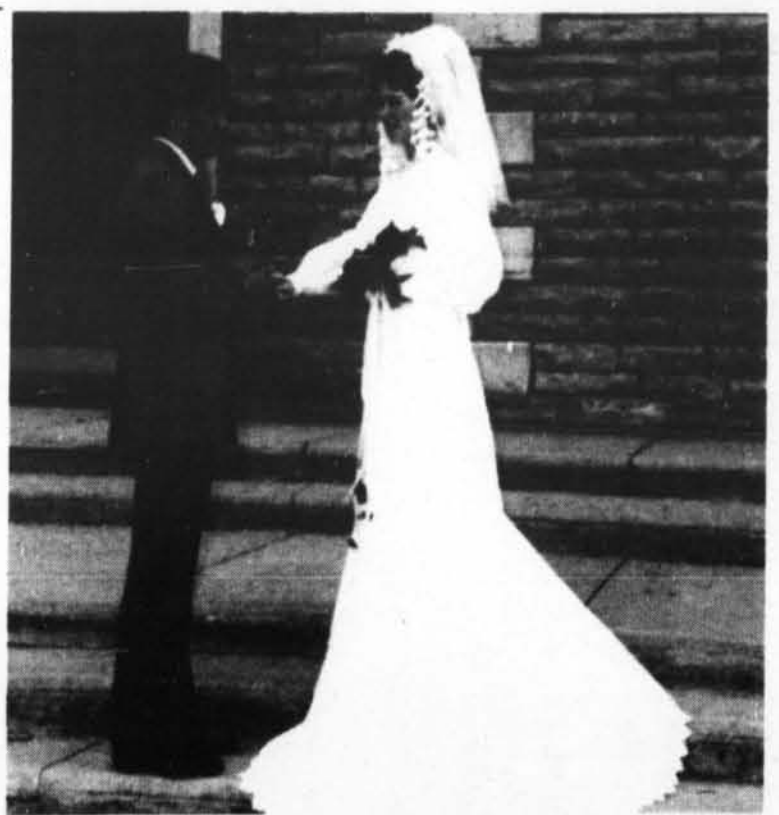
Dernièrement avait lieu à Duhamel, le mariage de M. et Mme Roger Bernard née Louise Lévesque, fille de M. et Mme Laurent Lévesque. M. l'Abbé Potvin bénit leur union d'où une réception suivit à l'hôtel du Lac à St-Emile de Suffolk. Les jeunes époux partirent ensuite en voyage de noce dans les Laurentides. A leur retour, ils éliront domicile à Namur. Photo Paul - Chénéville.

L'Unité Mobile sera à Papineauville les 18-19-20 août pour l'obtention des licences, AVIS : Le bureau des licences de Papineauville sera fermé du 23 au 30 août prochain pour la PERIODE DES VACANCES.

Henri Poitras n'est plus



Celui qui a tenu durant de nombreuses années le rôle de «Jambe de bois», dans le célèbre téléroman de Claude-Henri Grignon, *les Belles Histoires des pays d'en haut*, à la télévision de Radio-Canada, est décédé récemment d'une crise cardiaque. Les milieux artistiques du Québec, et particulièrement celui de Radio-Canada, perdent en lui un excellent comédien.



Le 12 juin dernier, avait lieu à St-André-Avellin, le mariage de Mlle Ginette Aubin de Chomedey, fille de M. et Mme Cécil Aubin, à M. Norman Pilon, fils de M. et Mme Aquila Pilon de St-André-Avellin.

Photo: Studio Robert, Papineauville.



Le 26 juin dernier, avait lieu à St-André-Avellin, le mariage de Mlle Nicole Pilon, fille de M. et Mme Victor Pilon de St-André-Avellin à M. Yvon Martine, fils de M. et Mme William Martine de Mont-Laurier.

Photo: Studio Robert, Papineauville.



Le 3 juillet dernier, avait lieu à Notre-Dame de la Paix, le mariage de Mlle Johanne Périard, fille de M. et Mme Rémi Périard de Notre-Dame de la Paix à M. Jean-Marie Roy, fils de M. et Mme Joseph Roy de St-Emile de Suffolk.

Photo: Studio Robert, Papineauville.

Salle climatisée  
**THEATRE ROYAL**  
ST-ANDRE-AVELLIN

Dim.-Lun.-Mar.

15-16-17 aout

BARBRA STREISAND · WALTER MATTHAU  
MICHAEL CRAWFORD



POUR TOUS

GAGNANT  
DE 4  
OSCARS

**HELLO, DOLLY**

A VENIR PROCHAINEMENT EN FRANCAIS "LOVE STORY"

Dimanche 1ère représentation à 6 hres / 2ème rep. à 9 hres

Autres soirs à 8 hres

Enfants de moins de 12 ans: \$0.75 Adultes: \$1.50



**HEUREUX GAGNANTS**

89013	Gagnant	Antoine Raïl	Ripon	\$ 100
	Vendeur	Lucille Séguin		
50013	G.	Georgette Richer	St-A.A.	100
	V.	Alain Corbeil		
77013	G.	Cordelia Leroux	Fassett	100
	V.	I. Thomas		
98013	G.	Auguste Robitaille	Ripon	500
	V.	L. Séguin		
37598	G.	Armand Dinel	Chénéville	100
	V.	E. Maillé		
63598	G.	Claude St-Denis	Montebello	100
	V.	M. Joannis (Papineauville)		



45598 G. Rose Gratton St-A.A. 5000  
V. C. Crispin

Mme Lucille Lefebvre (Agent Régional)

**DECES**

**ROBILLARD** - M. Philippe Robillard, époux de Auxile Turpin de Chénéville, est décédé à l'Hôtel-Dieu de Montréal le 27 juillet à l'âge de 87 ans, 7 mois. Outre son épouse, il laisse 4 fils; Dalma de Chénéville, Guillaume de Lachute, Henri et Paul Emile de Montréal; 1 fille, Juliette (Mme Adrien Charet), ainsi que 24 petits-enfants et 19 arrière-petits-enfants. Départ de la maison funéraire Whissell et Gourd de Chénéville, vendredi, 30 juillet à 9.50 hres pour la liturgie des défunts à 10 hres, en l'église paroissiale de Chénéville. Inhumation au cimetière du même endroit.

**GROLEAU** - M. Adolphe de Notre-Dame de la Paix est décédé à Ripon le 29 juillet courant à l'âge de 77 ans. Outre son épouse, Bernadette Bélisle, il laisse 3 soeurs: Mlle Idaise Grosleau, soeur laïque de Goretti de Montréal, soeur Florestine Grosleau et soeur Eglantine Grosleau, toutes deux de la communauté des Soeurs de la Providence de St-André-Avellin. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourd de St-André-Avellin d'où eut lieu le départ à 2.30 hres samedi le 31 juillet pour service à 3 hres en l'église paroissiale de Notre-Dame de la Paix. Inhumation au cimetière du même endroit.

**THOMAS** - Mme Côme (née Joséphine Thomas) de St-Rémi d'Amherst, est décédé le 2 août 1971 à sa résidence à l'âge de 29 ans. Outre son époux, elle laisse 2 fils: Gérard et Johnny Davidson, St-Rémi d'Amherst; 2 filles: (Lilianne Davidson) Mme René Cahlfoux, Hurkett, Ont., (Henriette Davidson) Mme Edgar Lévesque St-Rémi d'Amherst; 1 soeur: Mme James Davidson ainsi que 17 petits-enfants. La dépouille reposait à la maison funéraire Whissell et Gourd, St-Rémi d'Amherst. Départ se fit à 2.30 jeudi 5 août. Service à 3.30 en l'église St-Rémi d'Amherst. Inhumation au cimetière du même endroit.

**PILON** - M. Emmanuel Pilon de Chénéville, époux de Rosalma

Turpin, est décédé à sa résidence le 24 juillet, à l'âge de 72 ans et 2 mois. Outre son épouse, il laisse dix fils: Marcel, Claude Bernard, et Robert de Montréal, Lionel de Lachine, Roland de Vanier, Raymond de Belleville, Ont., Lucien de Summerville, I.P.E., Germain de Hull et Pierre-Paul de Gatineau; deux filles: Mmes Romuald Lepage (Réjeanne) de Gatineau et Mlle Hélène Pilon du Lac Simon, Chénéville; trois frères: Edward, Ovide et Amédée de Chénéville; ainsi que 16 petits-enfants. Départ de la maison funéraire Whissell et Gourd de Chénéville à 2.50 lundi 25 juillet pour service en l'église paroissiale. Inhumation au cimetière paroissial.

**DAGENAIS** - Mlle Jeannette de Poltimore, Qué., est décédée accidentellement dimanche le 8 août à l'âge de 14 ans. Elle laisse ses parents: M. Ernest Dagenais, sa mère Thérèse Lavigne, 2 frères: Sylvain et Alain; 3 soeurs: Marie, Diane et Sylvie; La dépouille reposait à la maison funéraire Brunet, 115 Maclaren, Buckingham. Les funérailles ont eu lieu mercredi le 11. Service en l'église St-Louis de France de Poltimore. Inhumation au cimetière paroissial.

**LAFRENIERE** - M. Joseph - André du 28 St-Dominique, Hull (anciennement de Montebello), est décédé le 23 juillet 1971, à l'âge de 81 ans. Outre son épouse Marie-Anne Carignan, il laisse 4 fils: Henri - Georges et Me André Lafrenière, notaire de Montréal; Dr Gaston Lafrenière de Hull et Gilles de Buckingham; 3 filles: Mmes François Fauber (Cécile) de Cité Vanier; Jeannette Legault et Jean-Paul Thériault (Thérèse) de Hull; 1 frère: Louis-Georges de France; 1 soeur: Mme Gaston Florence (Laura) de Montréal. Les funérailles ont eu lieu le 26 juillet à midi et l'inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull, sous la direction de la maison funéraire Lionel Emond et Fils Inc., 271 Boul. St-Joseph, Hull.

**Fassett**

L'Association Chasse et Pêche Papineau Amateur tiendra son grand concours de tir calibre 22, dimanche le 15 août de 1 hre à 5 hres. L'endroit sera la Sablière (Pit) situé sur le terrain de M. Lorne McAdam à Papineauville, près du Motel Seigneurie. Les prix consistent en 20 dînes. Les cartes de compétence pour le maniement des armes à feu pour les personnes ayant suivi les cours le printemps dernier seront remises à cette occasion.

**RIPON**

**SPORT**

Les équipes féminines du circuit "Tittlit" ont terminé leurs joutes régulières. Donc présentement les semi-finales sont en cours. Ripon et Papineauville se disputent la première place tandis que St-André-Avellin et Chénéville se mesurent. Félicitation à St-André-Avellin qui a gagné le championnat et bon succès à tous les clubs pour ces joutes éliminatoires. N'oubliez pas de venir encourager ces sportives, qui font vraiment preuve d'endurance. Les joutes se disputent les mardis et jeudis, sur les terrains de Ripon et St-André.

Un coin très enchanteur de notre région est bien la plage Dubé, à Côte St-Pierre. Dimanche dernier, cinq parachutistes ont choisi comme cible, ce lac. C'était vraiment magnifique de les voir descendre et plonger dans l'eau, on aurait dit de grands oiseaux aquatiques. Bravo les braves, on vous admire.

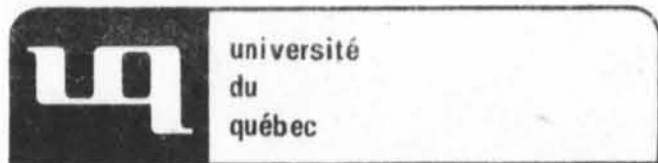
**COMMUNIQUE**

N'oubliez pas la soirée à l'école St-Coeur de Marie de Ripon, samedi le 14. Il y aura du plaisir pour les jeunes et les moins jeunes, sous les accords de l'orchestre "Bélisle" de Ste-Thérèse. Mesdames, sortez vos robes longues du centenaire, un petit coup de "fer" et vous serez la "plus belle" ... car cette soirée sera genre "bon vieux temps".

**BONNE FETE**

A Mme Maurice Massie (Paullette Séguin) de Montréal qui célébrera son anniversaire de naissance le 21 août. De ses fils Daniel et Yvan.

A Louise Dupont dont l'anniversaire de naissance sera le 18 août. De ses amies et (amis) ... ainsi que de ses parents.



université  
du  
québec

**Direction  
des études universitaires  
dans l'Outaouais**

Sous réserve de l'approbation par le Conseil des études et l'Assemblée des gouverneurs de l'Université du Québec, la direction reçoit des demandes d'admission aux programmes suivants:

- baccalauréat spécialisé d'enseignement élémentaire et préscolaire
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: chimie
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: biologie
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: mathématiques
- baccalauréat spécialisé d'enseignement secondaire: physique
- baccalauréat spécialisé en administration

Les candidats doivent soumettre leur dossier complet avant le 16 août 1971 au:

Direction des études universitaires dans l'Outaouais  
Université du Québec  
Casier postal 98  
Hull, Qué.

**Hotel Commercial  
Montebello**

L. Tremblay, prop.

DANSE AVEC ORCHESTRE "LES CORONETS"  
VENDREDI et SAMEDI

Soirée du Bon Vieux Temps tous les vendredis

Salle de reception

TEL.:423- 6352

**PRUDHOMME ARTHUR**

Manufacturier de jardinières,  
urnes, tuiles de patio,  
dalles à trottoirs colorées, etc...



**Fassett**

**423-6950**

**HOTEL/MOTEL  
SEIGNEURIE INC.**

ROUTE 8  
PAPINEAUVILLE

SAMEDI-DIMANCHE  
14-15 AOUT 1971

**LES MUSICALES**

Programme de comédiens et instrumentistes

**Wanita, danseuse**



Danse avec orchestre "LES TSARS"

Danse: vendredi, samedi, dimanche - Spectacle: samedi et dimanche.



## Fait inusité



Mme Eugène Villeneuve de St-André-Avellin possède sans contredit une ligne de vie assez inusitée. En effet cette dernière maintenant presque centenaire a fait partie d'une lignée de cinq générations et cela à 5 occasions. En 1915 pour la 1ère fois une 5e génération. Voir Photo No. 2.



C'est donc dire que Grand-maman Villeneuve a une belle et grande progéniture. Mme Villeneuve tout en étant presque centenaire a vu le jour à Montebello et déménagea à St-André-Avellin à l'âge de 7 ans et y demeure depuis dans le rang Ste-Julie. Elle est très alerte, voit et entend très bien en plus d'être douée d'une mémoire extraordinaire. A Mme Villeneuve, au nom de toute la population de la Vallée de la Petite-Nation nous lui souhaitons de faire partie d'une sixième génération, tout en la gardant en bonne santé parmi les siens.



MONTPELLIER

Félicitations à Louise Bédard récemment licenciée. Cette dernière remplira sa nouvelle fonction à l'hôpital Ste-Jeanne d'Arc de Montréal.



En 1960 pour la 2e fois elle fait encore partie de 5 générations. Sa fille Mme Armand Sarrazin, sa petite-fille Mme Georges Lortie, son arrière-arrière-petite-fille Mme Marcel Morin, et son arrière-arrière-arrière-petit-fils François Morin.

Mme Antoine Tettley grand-mère, sa mère, Mme Amédée Charron, sa fille Mme Armand Sarrazin et sa petite fille Yvette Sarrazin tous de St-André-Avellin.



En 1971 le 29 juillet pour la 3e fois, Mme Villeneuve lors d'une réunion de famille tenue chez elle laquelle réunissait une autre cinquième génération. Sa fille Mme Sarrazin, sa petite-fille Mme Lortie, son arrière-arrière-petite-fille, Mme Germain Beaudoin et arrière-arrière-arrière-petite fille Josée Beaudoin.



A la même occasion Mme Villeneuve fait partie de la 5e génération avec ses deux arrière-arrière-arrière-petites-filles Chantale et Nathalie Beaudoin.

## Lac-des-Plages

Souhaits d'heureux anniversaire de Mariage à M. et Mme Claude Dagenais qui célèbreront leur 21e anniversaire de mariage le 15 août. De la part de leurs parents et amis.

### ASSOCIATION CIVIQUE LAC DES PLAGES

Aura lieu dimanche soir prochain la grande soirée musicale organisée par cette association. Plusieurs talents régionaux feront leur preuve à l'occasion de cette soirée. On nous informait que le spectacle serait formidable et qu'une salle comble est prévue pour information s'adresser à M. Lucien Godon (Kilda Lingerie), au Lac des Plages. Tous sont bienvenus.

Vendredi soir le 13 août, la population estivale du Lac des Plages élira sa reine 1971. L'année dernière Mlle Richer était l'heureuse élue et procédera cette année au couronnement de celle qui lui succédera. Le couronnement se fera à l'Hôtel Mon Chez Nous. Les beautés sont légion à ce bel endroit de villégiature.

## television

La Dynastie des Forsyte  
mardi 17, 19 h 30

Les intrigues  
amoureuses

Conflit est le titre du 14e épisode de la Dynastie des Forsyte, que nous verrons le mardi 17 août à 19 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada, avec les comédiens Kenneth More, Eric Porter et Nyree Dawn Porter.

Ce captivant feuilleton produit par la BBC, d'après le roman de John Galsworthy, en est au point où la question d'argent fait place aux intrigues amoureuses. On verra que la passion, comme la mort, n'épargne personne, et que la condition de grand bourgeois ne vous met pas à l'abri de ses violences, bien au contraire.

D'ailleurs, la disparition des «anciens» de la famille Forsyte n'a pas fait taire les vieilles disputes. On a la mémoire longue dans ce milieu. Néanmoins, il y a des moments merveilleux, des heures qu'on voudrait pépétrer, et c'est l'amour de Jon et de Fleur, qui méprisent les dissensions, même si leurs parents s'inquiètent de leur avenir.

Autres événements: Annette, la femme de Soames, a une liaison; Jolyon est malade: il souffre du cœur.

Si vous aimez les intrigues corsées, regardez le 14e épisode de la Dynastie des Forsyte, le mardi 17 août à la chaîne française de Radio-Canada. L'émission commence à 19 h 30.

## Chenedoo Sport Inc.

CHENEVILLE TEL.: 428-3979

Nos modèles Ski-Doo (Bombardier) 1972  
sont maintenant en montre

Commandez le vôtre tôt!

Voyez également

les Mini-Bike

BOMBARDIER



Photo de M. et Mme Bernard Dupuis (Monique Maurice) lors de leur récent mariage célébré récemment à Montebello. Les nouveaux mariés ont élu domicile à Montebello.

DANSE AVEC ORCHESTRE "LES OMEGAS"  
VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE

RODEO LE 22 AOUT 1971

EPLUCHETTE DE BLE DINDE LE 27 AOUT

# HOTEL DES MONTS Montpellier

854-2472



# CHÉNÉVILLE

Samedi le 17 juillet 1971, lorsque les cloches de l'église St-Félix de Valois de Chénéville sonnèrent à toute volée pour inviter les fidèles à la messe dominicale de 7.00 p.m., M. et Mme Georges Proulx firent leur entrée solennelle à la célébration.

M. et Mme Georges Proulx fêtaient leur 60ième anniversaire de mariage. Mme Proulx portait pour la circonstance une robe longue de couleur bleue et tenait à la main droite un bouquet d'oeillets jaunes. M. Georges Proulx était revêtu de l'habit de ville de couleur brune.

A la messe, l'homélie fut prononcée par M. le Curé E. Landry. Les 11 enfants, 51 petits-enfants et les 9 arrière-petits-enfants des jubilaires rendaient grâce à Dieu par toutes les faveurs et bénédictions qu'il a fait descendre en abondance sur toute leur chère famille.

A la sortie de l'église, M. et Mme Georges Proulx montèrent dans une calèche joliment parée de roses, tirée par un beau cheval fringant. M. Clément Proulx fils des jubilaires agissait comme cocher. La foule les acclama. Le défilé s'ébranla; il suivit le chemin du Roy passa dans la rue de M. le Maire pour se rendre enfin à la salle de ré-



ception à l'École Adrien Guillaume où les festivités battaient leur plein.

Mlle Martine Chabot fille de M. et Mme Adrien Chabot agissait comme bouquetière; elle était toute mignonne dans sa toilette longue de couleur rose. M. André Proulx fils de M. et Mme Denis Proulx agissait comme pa-

ge et portait fièrement un complet blanc. Dans le défilé, ils suivaient la calèche des jubilaires dans une décapotable conduite par Mme Violette Proulx.

Aux heureux jubilaires toutes nos félicitations et nos meilleurs vœux de bonne santé et de longue vie.

AVIS PUBLIC, est par le présent donné que les TERRES et HÉRITAGES sous-mentionnés ont été saisis et seront vendus aux temps et lieux respectifs, tels que mentionnés plus bas.

## HULL

Canada — Province de Québec  
District de Hull

Cour Provinciale, C.P. 66,930. LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA, corps poli-

que et incorporé ayant son siège social et sa principale place d'affaires dans les cité et district de Montréal, demanderesse, vs FRANK BENNETT, des cité et district de Montréal, défendeur.

« Ce certain emplacement connu et désigné aux plan et livre de renvoi de la paroisse de Sainte-Angélique comme étant une partie du lot numéro quatre-vingt-quatre (P. 84) ayant en tout, mesures anglaises, cinquante pieds de largeur à partir de la ligne ouest du lot numéro quatre-vingt-quatre (84) en allant vers l'est, sur toute la profondeur qui existe à partir de vingt pieds de la ligne du chemin de fer du Canadien Pacifique en allant vers le sud jusqu'à la Baie de la Pentecôte; borné au nord par la partie du lot numéro quatre-vingt-quatre (84), soit les vingt pieds mentionnés ci-dessus; à l'est par ce qui reste du lot quatre-vingt-quatre, propriété de Donat Barnes; au sud par la Baie de la Pentecôte, et à l'ouest par la propriété d'Armand Poirier. Le tout avec droit de passage sur les vingt pieds réservés au nord de l'emplacement décrit ci-dessus pour les automobiles et autres véhicules, et sur les vingt pieds au sud de la ligne du CPR sur les lots quatre-vingt-six et quatre-vingt-sept (86 et 87) de la paroisse de Sainte-Angélique, pour atteindre la route no huit (8) Montréal — Hull. Avec la maison d'été qui s'y trouve. »

Pour être vendu au bureau d'enregistrement de la division de Papineau, à Papineauville, le DEUXIÈME jour de SEPTEMBRE 1971, à TROIS heures de l'après-midi.

Le shérif adjoint par intérim,

JEAN-GUY ROCHON.

Bureau du Shérif,  
le 21 juillet 1971.

41295

# MONTEBELLO

## NAISSANCE

M. et Mme Claude Vallée ont le plaisir d'annoncer à leurs parents et amis la venue d'une fille née le 7 août et baptisée sous le prénom de Marie, Marguerite et Nathalie. Le parrain, et la marraine furent M. et Mme Léopold Després grands-parents de l'enfant. La porteuse fut Mme René Vallée également grand-mère.

## ACCIDENT

Au cours du dernier fin de semaine, quatre jeunes automobilistes impliqués dans deux accidents différents s'en tiraient avec quelques échimoses et courbaturés. Les victimes sont Noël Pommainville, conducteur, Jacques Servant et Richard (Ben) Garipey. Dans le deuxième accident, Léopold Arbié au volant de sa nouvelle voiture qui est une perte totale s'en tira également avec quelques coupures mineures.

## DECES:

M. Jean-Jacques Bourgeois est décédé subitement à sa demeure dimanche soir 8 août. Il était âgé de 52 ans et il laisse dans le deuil outre son épouse (Aathurrette), 2 fils: Gaétan et Luc; 2 filles: Josée et Christiane. Il laisse également sa mère, Mme Médard Bourgeois; 3 soeurs: Mmes Roméo Yelle (Marguerite), Auguste Hébert (Jeannette) et Colin Vanthill (Thérèse). 6 frères: Hector, Philip, Robert, Bernard, Lucien et Rock. La dépouille mortelle fut exposée au salon Roger Champagne d'où le départ se fit pour le service funéraire à l'église de Montebello à 3 hres mercredi le 11 août. L'inhumation eut lieu au cimetière paroissial. Nos sympathies à la famille.

## CURLING

Lundi le 23 août, au Pavillon du Club Granit de Montebello, aura lieu l'assemblée annuelle générale des membres actionnaires de ce club. Tous les membres sont priés d'y assister.



ROUTE 8 - 57

Après de nombreuses démarches faites par la Chambre de Commerce de Montebello; avec certains Ministères du Gouvernement Provincial, en vue de l'élargissement de la route 57, à la croisée de la route 8, à l'ouest du village de Montebello. Cet organisme voit enfin ce projet se réaliser puisque les travaux sont actuellement en cours (voir photo). Cette Chambre qui recrute ses membres parmi les populations de Notre-Dame de la Paix, Namur, St-Emi-

le de Suffolk, Lac des Plages, St-Rémi d'Amherst, Fassett et Montebello a donc une autre plume à son chapeau en plus d'en avoir mérité plusieurs autres dans d'autres projets qu'elle avait mis de l'avant.

Nous tenons à souligner que cette amélioration à cette croisée sera bien vue de tous les usagers de ce carrefour. Il faut ici souligner le travail conjoint fait par la municipalité et la fabrique pour l'expropriation des terrains nécessaires à cette réalisation qui peut être aura un effet économique sur Montebello et la région.

## BASEBALL MINEUR:

La saison régulière de cette ligue est terminée avec comme champion Plaisance ayant remporté 14 victoires et subit seulement 2 défaites pour une moyenne de .875. Notre-Dame de la Paix se classait bon 2e avec 10 victoires et 6 défaites. Montebello vient en 3e position avec 9 victoires et 7 défaites. Papi-neauville en 4e avec 6 victoires et 10 défaites. Les combattifs joueurs qui n'eurent pas grand veine au cours de la saison promettent d'être menaçants au cours des éliminatoires. Ces derniers occupent la dernière position au classement mais seront peut-être l'équipe Cendrillon au cours des finales.

## TRACTEURS 5-7-8 H. P.

# TORO

TONDEUSE TORO  
21" - 19"



SHELL

SCORPION



Tel.: 423-6310  
LABROSSE AUTOMOBILES LTEE  
Montebello, Que.

LE ROI  
DES  
BAS PRIX

SPECIALS LES 5-6-7 ET 12-13-14 AOUT 1971

# Chez Guy Bisson

Tél.: 983-2343  
St-André-Avellin

EXTRA SPECA EXTRA SPECIAL: ROSBIFT SURLONGE 5 a 8 lbs .89 lb

Poitrines de poulet Boite de 10 livres / 5.89  
Jambon Cottage Rolls .65 lb  
Roti de lard dans soc pas couenne .59 lb  
Saucisse maison lard/boeuf 6 livres / 3.30  
Poulet chapon Cat. A env. 7 lbs .59 lb  
Tomates cannees 3 boites 28 oz. .89  
Soupe legumes Vachon 3 boites 28 oz. / .69

Roti de lard esse complete .59 lb  
Papier de toilette 4 rouleaux .55  
Chops de lard maigre .69 lb  
Saucisses fumees Bte 6 lbs/2.94  
Jus orange sucre 48 oz. .39  
Soupe pois Vachon 3 bte 28 oz./ .69  
Farine Oven Pride 7 lbs .59  
Catsup Aylmer 11 oz. .19

Boeuf de l'ouest



# RETOUR A L'ECOLE

LA VENTE COMMENCE JEUDI, 19 AOUT A 9.00 A.M.



Special Grab table  
Thousands of items  
reduced from  
\$10.00 to \$1.00

## Robes et Pants Suits

Nous vous offrons un vaste assortiment de robes et robes pantalons de nylon, soie et coton, toutes les grandeurs. Régulier jusqu'à \$29.95

## Robes et Hot Pants

Mesdames voici l'occasion de vous procurer de magnifiques robes de tissus légers dernier cri de l'été à des prix excessivement réduits



VISITEZ TOUS NOS DEPARTEMENTS

POUR DES AUBAINES EXCEPTIONNELLES

**Vente 1/2 Prix**

## Manteaux de printemps et d'automne

Riche assortiment de manteaux pour dames, styles nouveaux — tissus variés  
- Régulier jusqu'à \$59.50  
Extra spécial \$10.00 et plus

## Souliers pour dames

Couleurs variées, Talon haut, cubain, jet et plat. Styles récents. Valeurs \$14.95  
Vente 1.00 à 4.88  
LOT SPECIAL A 49¢ la pre.

## Costumes Culture Physique pour l'école Régionale

POUR FILLES ET JEUNES FILLES  
Chandail blanc Espadrilles - Bas  
Pantalon court  
Achetez maintenant et épargnez  
**escompte 10%**



**1/2 PRIX**

**Chandails - Gilets pour dames**  
ORLON toutes les teintes, LOT SPECIAL

**Brassières pour dames**  
LOT SPECIAL

**ROBES**  
Mesdames, voici votre occasion de vous procurer de magnifiques robes de tissus légers, dernier cri de l'été à des prix excessivement réduits.

**BOUSES**  
pour apprécier jupes Couleurs assorties

**Gilets bulky en orlon**  
Grand assortiment Lot special

**Manteaux de printemps et d'automne**  
Riche assortiment de manteaux pour dames, styles nouveaux

**Gilets sans manches**  
SPECIAL

**BOURSES nouveau modele**  
LOT SPECIAL

**Souliers pour dames**  
O'omphies Tetrault  
Marque Italienne-Espagnole

**COSTUMES d'été pour dames**  
En tissu Fortrel entièrement lavable  
Crimpaline



## COSTUME ECOLE POLYVALENTE

BLOUSE BOLERO  
JUPE BLAZER

Blouse: la fraîcheur pimpante du blanc pressage permanent: Lavez-portez  
65% Fortrel, 35% Cotton  
Manches longues ou courtes

Blazer tout laine, bleu marin, tricot double

Jupe:

De ligne "A" toujours seyante. Aucune ceinture apparente. Deux plis piqués à l'avant, fermeture éclair au dos. La bande intérieure en nylon tient la taille. Appliqués de caoutchouc pour garder la blouse bien en place. Tissu infroissable  
Tissu infroissable 65% Fortrel et 35% viscose. De ton gris moyen. Grandeur: 8 à 20 junior

**ELI ASSAD INC.**  
986-3810  
470 Principale  
Buckingham

**COSTUMES DE BAIN**  
Teintes assorties lastex et coton  
Dames et Enfants  
DE MARQUE SEA NYMPH

**1/2 Prix**

**BAS-CULOTTES**  
1ère qualité  
VENTE 1.49

*Le Jumper Mode*

Ecole primaire

Nouvelle tunique scolaire en flanelle viscose et nylon. Plaid du Québec.  
Chandail blanc avec col roulé - sans repassage - Grand. 4 à 6X 8 à 14



# La vente OUVERTURE DES CLASSES

commence

**JEUDI, 19 AOUT 9 HRES A.M.**



SUR DEMANDE SPECIALE

## HABITS pour JEUNES HOMMES

300 habits et ensembles Sport coordonnés pour cet événement très spécial, nous vous offrons une chance tout à fait unique.

Habits ou Ensembles Sport pour hommes en fin tissu tout laine fait à la main. Valeur jusqu'à \$99.95

**A \$1.00 LA GRANDEUR**

Exemple: Si vous portez un complet grandeur 38, vous n'avez qu'à payer \$38.00

Venez célébrer notre 25ème Anniversaire, obtenez votre part de cet offre tout à fait unique

### Bas

pour hommes en laine ou banlon rég. 1.50 **VENTE 98¢**



### Costumes

de bain  
pour hommes - Surf King  
**À PARTIR DE 3.88**

### Coupe-vent

Nylon ciré  
Valeur de \$10.98  
**POUR ÉCOULER 6.88**

## HABITS POUR HOMMES

TISSUS 100% LAINE

HABITS FAITS A LA MAIN

ÉCONOMISEZ EN VOUS PROCURANT  
PLUSIEURS HABITS DE TRÈS BONNE  
QUALITÉ A DES PRIX INCROYABLES

Valeur \$110.00

**Special:**

**\$49.88**

**\$59.88**

**\$69.88**



### Manteaux

POUR HOMMES  
suède et véritable cuir  
Valeur jusqu'à \$59.95  
**vente \$29.88**

### Gilets sport

Worstead anglais tout laine  
Valeur de \$39.50  
6 à 18  
**POUR ÉCOULER 19.88 et plus**

### Pantalons

Fortrel pour hommes  
Valeur \$24.95  
**VENTE \$16.88**

### Pantalons sport

POUR HOMMES  
TRÈS BONNE QUALITÉ  
TOUTES LES GRANDEURS  
VALEUR JUSQU'À \$14.95

**SPECIAL**

**\$4.88 et plus**

POUR GARÇONS

pour la rentrée des classes  
Flanelle, Coton-drill  
Rég. jusqu'à \$10.95  
**SPÉCIAL \$1.00**



### Chemises sport

Pour hommes  
Manches longues - Manches courtes  
Valeur jusqu'à \$6.00  
**Pour écouler \$3.88**

### Pantalons drill POUR HOMMES

Beige - Bleu - Or - Valeur \$8.95  
**SPÉCIAL \$4.88 et plus**

### COSTUMES DE PLAGE POUR HOMMES

DOUBLES EN RATINE **Vente: \$10.88 et plus**  
Rég. jusqu'à \$19.95

**Gilets sport** pour garçons - Tissu tout laine  
Valeur \$19.95

**A PARTIR DE 10.88**

**Manteaux  
deux saisons**

Pour hommes et Jeunes hommes  
imperméables Rég. jusqu'à \$29.95

**VENTE 16.88**

### COSTUMES Culture physique pour hommes et garçons

pour l'école Régionale

GILET EN T - PANTALONS COURTS **10% ESCOMPTE**  
ESPADRILLES - BAS



### Manteaux sport

pour hommes et jeunes hommes  
Rég: \$39.95  
**VENTE 19.88**



### Gilets de laine

POUR HOMMES

Valeur jusqu'à \$19.95

Vente Retour à l'école

**5.00 et plus**

### Ensemble

Veste sans manche  
et pantalons pour hommes

Valeur jusqu'à \$49.95

**VENTE \$19.88 et plus**

### Souliers

DE TOILETTE pour hommes  
noir ou brun

Valeur jusqu'à \$14.95

**SPÉCIAL \$8.88 et plus**



**ELI  
ASSAD  
INC.**

Votre magasin de famille

986-3810

470 Principale  
Buckingham





## QUAND - QUAND EN VILLE ET DANS LE COMTE

par JACQUES DUPONT



Brigitte Lavallée, 10 ans - Natation.



C'est qui? professeur de Thurso.

### DES HEUREUX GAGNANTS:

Tout d'abord les gagnants du tirage du 21 juillet qui s'est déroulé chez Ernest Dupuis "Le Marché Excel de Thurso". Le gagnant du \$200 - M. Oscar Varin et le gagnant du \$50 - M. Aimé Payer. Le tirage du 4 août a eu lieu chez Mme Gaston Perras Lingerie et cette fois ce fut M. Denis Parent qui avait le billet gagnant du \$200 tandis que Mme Belmont Charest était l'heureuse gagnante de \$50. Il a gagné un \$50. qui n'avait pas été réclamé lors du tirage du 7 juillet. A tous ces "chanceux" nos sincères félicitations. Comme la population de Thurso peut s'en rendre compte, c'est payant d'encourager les marchands locaux qui participent à cette bonne initiative. La semaine prochaine le tirage aura lieu à la Boulangerie "Larose". Donc continuons à encourager nos marchands participants et bonne chance à tous.

### THURSO SERA REPRESENTÉ AUX JEUX DU QUÉBEC.

Les jeux du Québec qui se dérouleront à Rivière du Loup du 13 au 22 août accueilleront quatre représentants de notre ville à la discipline de "Natation." Nos valeureux représentants seront Mlle Denyse Blais, Mlle Francine Blais, Mlle Brigitte Lavallée et M. Pierre Louiseize (dont les photos apparaissent dans cette rubrique). A ceux qui représenteront notre ville, nos meilleurs vœux de succès, et la population surveillera vos élan. Bonne chance et nous sommes assurés que vous donnerez le meilleur de vous-mêmes.

### A LA CAISSE POPULAIRE ST-JEAN EVANGELISTE DE THURSO.

M. Adalbert Chartrand a été élu président et les directeurs seront MM. Jeffrey Malette, Alfred Frappier, Claude Lalonde, Léonce Boulanger, et Claude St-Denis. Ce dernier a été promu gérant de la caisse à la suite du décès de M. Gervais. A vous tous Messieurs, bon succès dans cette nouvelle fonction.

### DU NOUVEAU A C.J.R.C.:

Il est rumeur de source fiable que M. Marcel Blais de Thurso a été promu "Gérant des Ventes" de cette station de Radio "dans le vent". Je me joins à ses nombreux amis pour souhaiter à Marcel Blais, tous les succès désirables dans ses nouvelles responsabilités. Pour un gas de Thurso "C'est-y-assez fort." Félicitation Marcel.

### "CA SAUTE" .... UN PROFESSEUR DE THURSO.

Comme taquinerie une bonne lectrice m'a fait parvenir cette photo. Il vous faut deviner qui est ce professeur en bonne forme... Il saute de joie après une augmentation?... ou c'est le coup de la vie qui le fait sauter?... Si ce professeur peut sauter comme ça, imagine en classe que les élèves doivent eux aussi sauter. Mais dites donc ce professeur c'est qui???



Mme Belmont Charest avec le Président Henriot Lemery et Mme Gaston Perras prop. du magasin "Lingerie".



M. Denis Parent avec le Président Henriot Lemery et Mme Gaston Perras, prop. du Magasin de Lingerie.



M. Oscar Varin.



M. Aimé Payer avec Henriot Lemery Président et Ernest Dupuis Prop. "Marché Excel".



Pierre Louiseize.



Francine Blais et Denise Blais.

# HOTEL VIEUX PIN

ST-ANDRE-AVELLIN

En vedette vendredi, samedi, dimanche



dans un spectacle d'acrobatie

Sabrina, danseuse



JEUDI SOIR: ORCHESTRE WESTERN  
Danse avec orchestre vendredi et samedi  
Dimanche spectacle avec artiste invité

SPECTACLES  
VENDREDI, SAMEDI A 10.30 P.M. et 1 HRE  
DIMANCHE A 4.30 P.M. et 9.00 P.M.





**Andre Huguet -Latour** 

ENTREPRENEUR ELECTRICIEN

Spécialiste en chauffage électrique

Plan Hydro-Quebec (si désiré avec remboursement \$4.92 par mois)  
Filerie ou réservoir à eau chaude

142 PRINCIPALE  
CHENEVILLE, LAC SIMON

428-3200



**MARCEL GAUTHIER ET MODEL MAGIC EN 3e PLACE**

C'est vrai qu'il est rare qu'il me soit arrivé de parler cheval dans ma chronique (le "joual" m'est plus connu) cependant, aujourd'hui j'ai une raison toute particulière, puisque l'un de nos concitoyens a conduit sa fameuse, trotteuse brune de 5 ans à la 3e place des coureurs de la grande course dimanche à Connaught Garden Park, (6 miles au nord de Hull sur le chemin d'Aylmer). Comme on le sait l'attrance que M. et Mme Marcel Gauthier démontrent pour la race chevaline ne pouvait faire autre-ment que de les voir en arriver à la course de chevaux. Qu'ils en soient rendus à Connaught, je les en félicite et qu'on apprenne un jour qu'ils courent à Blue Bonnett, ne me surprendrait guère, vu qu'ils viennent de faire l'acquisition d'un coureur professionnel (un cheval) nouvellement arrivé de Floride.

**JE ME TOURNE LA LANGUE SEPT FOIS....**

Il est vrai que je rédige cette chronique parce que j'aime bien écrire. Il est également fondé que je n'ai pas la prétention d'intéresser tout le monde. Il est encore plus vrai que cette publication que je signe est mise à la disposition de tous les organismes de la région qui veulent bien se donner la peine de communiquer avec moi pour me passer un communiqué. IL EST SURTOUT VRAI... que je n'aime pas l'utiliser cette chronique pour répondre à des placotages qui me concernent personnellement.... VOILA POURQUOI JE ME TOURNE LA LANGUE SEPT FOIS AVANT DE DIRE OU D'ECRIRE CE QUI VA SUIVRE.... J'aurais préféré ne pas devoir le faire, mais selon un visiteur nocturne de la semaine dernière, il existe tellement d'individus stupides, idiots et méchants, qui n'ont jamais su relever leurs manches pour faire équipe avec leurs concitoyens, mais qui savent drôlement se relever la langue pour cracher et salir de leur venin contagieux la réputation de quiconque n'est pas présent au moment même, de qui que ce soit qui se permet de faire un geste public. Mon visiteur, à qui je reprochais de ne pas s'informer aux intéressés, aux concernés, aux impliqués, avant de prêter foi à mille et un ragots que l'on raconte aussi bien à jeun que perdu dans la brume, m'a fait comme réponse: C'EST GENANT EN MAUDIT! Pourtant ce n'est pas gênant de porter des déclarations fausses... et c'est si intéressant de parler fort de ce qui sent le scandale... on fait tellement attention de ne pas souffler mot sur celui qui tente de bien faire. (Je me tourne encore la langue) Mais voilà ce que j'ai à répondre à ces têtes enflées qui prétendent n'im-porte quoi parce qu'elles sont trop lâches pour chercher la vérité. Avant, je tiens à leur dire à ceux-là, que je n'ai aucune haine pour eux, ils n'en valent pas la peine! Je tiens à leur dire qu'ils peuvent continuer à parler sur ce qu'ils voudront, à me juger comme ils l'entendent, je M'EN FICHE! Moi je fais mon possible et je continuerai à le faire. J'ai la tête aussi dure qu'eux qui s'appliquent et se relancent à faire des méchancetés! Je comprends qu'il faut toujours qu'un chien ait un os à gruger; et puisque les miens sont viandeux.... et bien! Cependant V-O-I-L-A:

**LES GAGNON S'ATTAQUENT A DES PROJETS QU'ILS CROIENT POUVOIR MENER A BONNE FIN.... DONC: IL N'A JAMAIS ETE QUESTION QU'ILS DEVIENNENT INSTRUCTEURS DES "MAJORETTES DE PLAISANCE"!**

Ceux qui ont inventé cette nouvelle ont menti! PREMIEREMENT j'ignore tout de cette discipline et, ni Roch ni moi ne savons tourner un bâton dans nos doigts... DEUXIEMEMENT: Deux de nos petites filles font partie des Majorettes de Papineauville, et le jour où elles décideront de discontinuer, non seulement nous ne les aurons pas incité à le faire, car nous les encourageons à travailler et à répéter tout ce qu'elles apprennent, et bien ce jour-là, j'irai demander à Laurent Bissonnette de remettre en vente à prix de rabais, les bottes que je viens d'acheter.... elles n'iront pas ailleurs. Si elles y vont, c'est que la routine scolaire n'aura pas changé et que le jour venu qu'elles suivent les cours de l'Ecole St-Michel de Montebello, là elles s'inscriront au Corps de Majorettes dirigé par M. Joseph Robert. Pas autrement! En passant, contrairement à ce que ces mêmes personnes répètent: Jamais nos filles ne sont allées pratiquer à PLAISANCE! TROISIEMEMENT: Nous n'avons jamais reçu la moindre demande en provenance de Plaisance. Qu'il existe un désaccord entre les responsables des Diamants Bleus qui ait causé une désunion dans le groupe, je suis au courant, parce que ce jour-là, les filles ont dû discontinuer le cours, tellement CA GUEULAIT la chamaille dans la salle. Toutefois qu'un nouveau groupe essaie de se reformer à Plaisance, vous me l'avez appris! et je le déplore si vous voulez savoir, parce qu'il semblait y avoir une grosse collaboration entre les deux villages et Papineauville a autant besoin de Plaisance que vice-versa. A QUI DE DROIT: Des oreilles, c'est comme des pieds, ça se lavent! Parce que j'organise différentes disciplines de danse, que je travaille à la formation d'une chorale, que je réalise à l'occasion quelques programmations, ce sont là des activités qui se ressemblent mais, qui sont tout à fait étrangères aux exigences de connaissances qu'il faut posséder pour prendre en charge un corps de Majorettes et le mener à bien. S'il y a Majorettes à Plaisance, je leur souhaite bonne chance! Seulement quand on sait combien d'années Montebello a dû travailler pour produire quelque chose, quand on regarde travailler Thurso qui s'entraîne régulièrement, surtout quand, dernièrement on a vu de nos yeux, que les Dynamiques de Buckingham (Ville assez peuplée) avaient dû se joindre à un Corps de Gatineau et former LES AMBASSADEURS.... je me demande quelle sorte de réussite il y a d'assurer dans nos petites localités, si au lieu de s'entraîner, on s'acharne à se donner autant de jambettes et de coups de couteau dans le dos?

**CECI DIT .....**

On peut exécuter les fouilles qu'on voudra.... Et après, si on ne trouve aucune preuve, même la plus petite, alors je souhaite qu'on puisse se souvenir que les Diamants Bleus de Papineauville, à venir jusqu'ici, je n'ai fait que les aider! Qu'on tente de prouver le contraire!

**VENDRE LES BILLETS D'AVANCE POUR LA NUIT DES DAMES....UNE LACUNE!**

Est-ce une lacune de vouloir s'assurer à l'avance de la réussite d'une entreprise? Sommes-nous tellement différents des autres parties de la province que le procédé enseigné par le service d'Animation de la Fédération des Loisirs Danse du Québec, ne puisse nous convenir à nous? Voyons donc, une lacune.... La seule lacune pou-

vant exister pour certaines personnes qui prennent toujours beaucoup de temps à se décider, c'est qu'elles courent le risque de ne pas avoir de place! Alors il faut se décider le plus vite possible. Votre journal en parle depuis trois semaines, les affiches sont sorties depuis quinze jours, M. le Curé en a parlé du prône en fin de semaine et les 180 billets en circulation ne sont émis que de vendredi le 6 août. Les personnes qui ont bien voulu nous aider à les vendre, les voilà: RAYMOND BOUCHER, JEAN-GUY LANCTOT, ANDRE GAUTHIER, EUGENE BLAIS, RENEE BONHOMME, ROBERT DUPUIS, JEAN-GUY BRAZEAU, THERESE BISSONNETTE, ROSANNE PHILIPPE, LA SURETE PROVINCIALE (les agents en civil) et moi-même. Vendredi soir, c'est à dire demain, LA CORPORATION DES LOISIRS FERA LA CEUILLETTE DES ARGENT S ET DES BILLETS RESTANT ET A PARTIR DE CE MOMENT: Il faudra signaler 427-56-18 chez le président ou chez moi. Si jamais ce numéro ne répondait pas. 427-6992. Nous mettrons en vente et nous nous efforcerons de les vendre le plus vite possible les quelques billets qui resteront.

**LA NUIT DES DAMES INVITENT TOUS LES INTERESSES.**

La CDLP et moi-même croyons sincèrement avoir utilisé tous les médias d'information à notre disposition pour annoncer cette soirée thème. LA NUIT DES DAMES laisse entièrement libre la tenue vestimentaire comme je l'ai dit la semaine dernière. Vos pyjamas, vos jeans, votre "36" (chic), comme vous le voudrez bien! LA NUIT DES DAMES ne s'adresse pas à une certaine catégorie de gens, LA SEULE GAMIC qui existe c'est de réussir!

**LE SPECTACLE EST BACLE!**

VENDREDI, 20 AOUT, 2e étage de la Mairie, à 10.30 hres p.m., PHIL BEAU - CHAMP SERA A L'ORGUE, pianotant, du gogo aux danses carrées, en passant par la danse moderne, les jeux d'animation et l'accompagnement. A 12.30 hres a.m., SPECTACLE: Les vedettes: JEAN-Philippe - Rosanne Philippe - Lison Nepveu - Mario - et DANIELLE NEPVEU petite championne de 8 ans. UN BAR SERA A LA DISPOSITION DE 10.30 à 2.00 -

**LE DECOR SE MONTE**

Ici je dis déjà des mercis très spéciaux à: M. Emile Brazeau qui découpe les grilles espagnoles et s'occupe de la construction d'un toit espagnol pour le Bar.... Au x demoiselles Bénilé et Mme Thérèse Bissonnette qui bricolent des objets à fabriquer des mobiles... à Réjeanne Lanctôt, et André Gauthier qui me créent des modèles en dessin, .... à tous les pompiers qui ont accepté de prêter main forte à la réalisation de la soirée. En votre nom, je remercie les vedettes du spectacle qui se déplaceront sans AUCUN FRAIS pour aider la Corporation des Loisirs. A l'avance, je remercie tous ceux-là qui m'ont offert leur aide pour le montage du décor et l'équipement de la salle et tous ceux qui nous ont prêté des choses. Ça ça s'appelle de la collaboration!

**LE CONSEIL MUNICIPAL COLLABORRE**

Cet appui est appréciable et je pense qu'il faut en parler, puisque nous déplorons trop souvent que le dialogue est inexistant entre les autorités et les citoyens. En ce qui concerne la CDLP et en ce qui concerne toutes formes d'activités, il faut dire que les salles de la Mairie sont mises à la disposition des contribuables en autant que la chose est possible. Pour LA NUIT DES DAMES, et afin de nous permettre le temps nécessaire à préparer la salle, ces Messieurs du Conseil ont demandé à tous les organismes de suspendre leurs activités pour la semaine précédant le vendredi 20 août. Davantage, nous aurons droit à l'entrée de la salle du Conseil pour le vestiaire (Fin d'août, la nuit, c'est pas chaud pour la peau) et les salles de toilettes serviront de loges aux vedettes du spectacle.

**ERRATUM**

J'ai annoncé la semaine dernière que les Cours de Mise en Forme pour les Dames de Plaisance et Papineauville auraient lieu le mercredi soir après la Bibliothèque pour permettre aux Diamants Bleus de Papineauville de recevoir des instructeurs étrangers le jeudi soir. Ceci jusqu'à la fin de l'été. Mme Philippe ayant demandé cette autorisation avant l'assemblée de lundi le 2 août, autorisation que nous étions assurées d'obtenir, j'ai publiée la nouvelle.... Un communiqué de l'Hôtel de Ville nous avisait que nous devions conserver le même soir. Seule l'heure différera à la reprise de Judo à l'automne. Ça continue donc le jeudi à 8.30 hres p.m.

**LA FETE CHAMPETRE ... UNE ACTIVITE FAMILIALE**

Un programme d'activités doit être distribué dès cette semaine à votre porte. Les responsables de cette fête espèrent que cette journée saura plaire à toute la population et que cette manifestation pourra avec les années prendre de l'ampleur et se répéter chaque été. Si vous avez des objets à donner pour le MARCHE AUX PUCES, hâtez-vous de communiquer avec MME MADELEINE BOUTIN (Gérard) à 427-5762. Elle passera les prendre.

**MALGRE LES PAROLES PRONONCEES.....**

...Parce que j'étais tenue de les écrire, pour faire taire une rumeur qui fait déjà du mal à une organisation de jeunes de chez nous... je me pose encore la question: POURQUOI? Pourquoi est-ce si difficile d'apprendre à s'apprécier et si facile à se haïr? Y'a vraiment des moments où il ne nous manque que des mitraillettes, pour que ce soit la vraie guerre! Et pourtant, montrez-moi quelqu'un qui n'a jamais besoin des autres...? ça n'existe pas! Je ne suis pas issue de la cuisine de Jupiter et vous non plus. Que nous soyons médecins, commerçants, journaliers, vidangeurs, en chômage, premier ministre ou menuisiers, où est la différence dans nos coeurs, dans nos tripes? Pourquoi donc cette division vicieuse de rangs sociaux inexistant ailleurs que dans certains cerveaux déséquilibrés? POURQUOI?







## Nos meilleurs athlètes du comté de Papineau aux Jeux du Québec

Le comté de Papineau sera bien représenté lors des Jeux du Québec qui auront lieu à Rivière du Loup en fin de semaine soit de samedi 14 août au dimanche 22 août prochain. En effet, des athlètes de notre comté qui après plusieurs mois de préparation, et après avoir remporté les honneurs dans les divers compétitions des Jeux de l'Outaouais qui ont eu lieu au cours des dernières fin de semaine, dans les différents endroits de la région. Des athlètes qui se sont distingués en athlétisme, natation, cyclisme et le tir à la carabine pour le comté de Papineau au cours des Jeux de l'Outaouais se rendront maintenant au cours des prochains dix jours à Rivière du Loup représenter notre région. Parmi ce groupe d'athlète qui se rendra à Rivière du Loup, le groupe le plus imposant sera sans aucun doute celui du club Athlétique Loisirs de Masson dirigé par le trio Bianchi-Gravelle-Guitard. Lors de compétitions régionales à la Polyvalente de Hull, l'équipe athlétique de Masson a prit la vedette, en rapportant la majeure partie des médailles d'or. Le jeune Luc Louiseize s'est distingué en égalisant le record provincial dans le 80 mètres haies catégorie Benjamin avec 12 minutes et 5 secondes; Mlle Hélène Tremblay au javelot catégorie benjamine avec 98 pieds et six pouces dépassa le record provincial de 96 pieds enregistré un mois avant; Carol Lanthier qui avec 147 pieds au lancer du javelot a réussi la 2e meilleure performance du Québec; Luc Charette au javelot catégorie Juvenille avec 170 pieds, 4e meilleure performance au Québec et enfin, au 60 mètres haies-benjamin, Mlle Dominique Richer. Benoit Guitard a tenu en haleine le public, alors qu'il décrocha les honneurs dans le 800 mètres et 1,500 mètres.



Alain Gravel, rue St-Louis, Masson, s'est distingué dans le saut à la perche et 300 mètres haies.



Douglas Laframboise 675 rue Principale de Buckingham s'est distingué à la nage sur le dos catégorie 11-12 ans.



Sylvain Périard 22 rue St-Henri, Montebello, s'est distingué dans la nage libre, catégorie 9-10 ans.



Josée Foley rue Bang, Masson s'est distinguée dans le 80 mètres haies, 200 mètres, saut en hauteur, et saut en longueur ainsi que le lancer du poids.



Murielle D'Aoust 146 rue MacLaren, Buckingham, s'est distinguée nage libre catégorie 13-14 ans.



Louise Larivière, 3 Rouge, Montebello s'est distinguée nage brasse, catégorie 11-12 ans.



Ginette Lorrain, rue Gauthier, Masson, s'est distinguée au lancer du disque.



Sylvie Tremblay, 10 rue St-Gérard, Masson s'est distinguée dans le 400 mètres, 800 mètres et relai.



Roger Richer rue St-Pierre, Masson s'est distingué dans le 100 mètres, haies, 400 mètres saut à la perche, lancer du poids et javelot.



Hélène Tremblay 10 St-Gérard, Masson, s'est distinguée dans le lancer du javelot et course à relai.



Pierre Louiseize, 335 rue Desrosiers, Thurso, s'est distingué à la nage sur le dos, catégorie 13-14 ans.



Dominique Richer rue St-Pierre, Masson s'est distinguée dans le 60 mètres haies. Elle s'est distinguée à la nage sur le dos catégorie 14 ans.



Mike Cullen, 614 rue Bélanger, Buckingham s'est distingué dans le 100 mètres en relai.



Marc Label 12 rue St-Henri, Montebello, s'est distingué dans la nage libre, catégorie 11-12 ans.



Mlle Brigitte Lavallée 315 rue Dufferin, Thurso s'est distinguée nage brasse catégorie 9-10 ans.



John Kimball, 12 Garniel, Masson s'est distingué dans le lancer du javelot, le triple saut et relai. Il s'est également distingué à la nage libre 14 ans.



Benoit Guitard rue Principale, Masson, s'est distingué dans le 800 mètres, 1,500 mètres, steeple et relai.



Dans la catégorie 9-10 ans Jean Locas rue St-Pierre, Masson s'est distingué dans la nage brasse, tandis que son frère Daniel Locas s'est distingué dans la nage à la brasse, catégorie 13-14 ans.



Raymond Pilon 146 rue Notre-Dame à Montebello s'est distingué dans la nage brasse catégorie 11-12 ans.



Mlles Denise et Francine Blais du 141 rue Galipeau, Thurso, se sont distinguées dans la nage libre et catégorie 9-10 et 11-12 ans.

Denis Charron s'est distingué à la nage libre, catégorie 14-13.

Lyne LaJeunesse 30 St-Dominique, Montebello s'est distinguée nage pas catégorie 13-14 ans.

Gilles Provost, Chénéville, percussion centrale.

François Major, Lac Simon, Qué.

Les instructeurs sont MM, Yola et Pierre Amyot.

Nous profitons de l'occasion pour présenter nos meilleurs vœux de succès à tous nos athlètes du comté Papineau qui se rendent à Rivière du Loup.



Luc Louiseize, 211 rue Lorrain, Buckingham, s'est distingué dans le 80 mètres haies et saut en hauteur.



Carol Lanthier rue Georges Masson, s'est distingué au lancer du javelot, du poids et du marteau.

### TIR A LA CARABINE

Gilles Provost, Chénéville, percussion centrale.

### CYCLISME

François Major, Lac Simon, Qué.

Les instructeurs sont MM, Yola et Pierre Amyot.

Nous profitons de l'occasion pour présenter nos meilleurs vœux de succès à tous nos athlètes du comté Papineau qui se rendent à Rivière du Loup.

Mlles Denise et Francine Blais du 141 rue Galipeau, Thurso, se sont distinguées dans la nage libre et catégorie 9-10 et 11-12 ans.



# Course annuelle de canots Chénéville - Lac Simon

PARCOURS DE 27 MILLES

INSCRIPTION DES CANOTIERS:

S'adresser à M. Robert Latour, Chénéville, tél.: 428-3946, avant le 14 août 1971.

DIMANCHE, 15 août.

DEPART: Lac Long (Crique à Simon) 11 hres a.m. ARRIVEE: Plage "Manoir du Lac Simon."

A noter que cette course est Régionale et strictement A M A - TEUR.

Les bourses sont une gracieuseté du Manoir du Lac Simon. Tous les autres canotiers qui termineront cette course, recevront un cadeau appréciable.

Les commerçants et maisons d'affaires sont invités à commander les équipes (inscription du nom de leur commerce sur le canot) en s'adressant à M. Robert Latour, Chénéville, Tél.

428-3946. L'argent perçu des commanditaires servira à l'achat des trophées, rafraîchissements etc... pour les canotiers.

De plus, un excellent souper, gracieuseté du Marché Excel (M. Mme Emilien Maillé) sera servi aux canotiers et à leurs épouses, au Manoir du lac Simon.

BOURSES ET TROPHÉES:

1er \$100.00 et trophées  
2e \$ 75.00 et trophées  
3e \$ 50.00 et trophées.

## Nos Expos 1971 Pour votre album souvenir

par Pierre Noël:



SUTHERLAND, Gary Lynn (Suds & Sudsy)

INTÉRIEUR

Né: 27 septembre 1944 à Glendale, Californie... Domicile: Pointe-Claire, Québec... frappe et lance de la droite... Grandeur: 6-0... Poids: 177... Obtenu: des Phillies de Philadelphie à titre de 4e choix des Expos à la séance spéciale du repêchage le 14 octobre 1968.

Gary Sutherland a passé tellement de temps dans la cage des frappeurs au camp de perfectionnement des Expos en Floride à l'automne, qu'il en a résulté une ampoule à un doigt de la main gauche. L'inflammation s'est répandue et, éventuellement, il a été obligé de subir une intervention chirurgicale.

Tout est rentré dans l'ordre. Et Sutherland pourrait même se réjouir de cette plaie, tout dépendant du résultat des exercices intensifs au bâton qu'il s'est imposé sous la tutelle de Larry Doby. Et ce résultat espéré est une moyenne au bâton plus élevée.

La moyenne au bâton de Sutherland a périclité de saison en saison. De .275 avec les Phillies en 1968, elle est descendue à .239 avec les Expos en 1969 et à .206 l'année dernière.

Ses ennuis au marbre ont eu pour effet de le reléguer à un rôle à temps partiel, et possiblement d'affecter son rendement à la défensive. Suds est capable de compléter le double-jeu aussi bien que n'importe quel joueur et d'effectuer les arrêts les plus incroyables, mais par ailleurs, il a parfois la mauvaise fortune de rater les jeux routiniers.

On ne retire pas facilement Sutherland au bâton. En 1969, il a été retiré sur trois prises seulement 31 fois en 544 apparitions, et en 1970, à 22 reprises en 359 voyages au marbre.

Avant d'accepter une offre des Phillies, Sutherland a joué au baseball semi-professionnel avec les Goldpanners de Fairbanks (Alaska) en 1964 et a fait partie de l'équipe olympique américaine la même année.

Personnel: A épousé Karen Loreen Kent le 31 juillet 1964... est père de trois filles, Jill Marie, née le 5 novembre 1966; Lori Lynn, née le 13 février 1968, et Teri Kathleen, née le 18 mars 1969... a mérité des distinctions au baseball et au basketball à l'école Glendale High... a fréquenté l'Université Southern California... son père Ralph fut lanceur dans les mineures et son frère Darrell fut lanceur dans l'organisation des Mets de New York et des Indiens de Cleveland avant de se retirer l'an dernier... passe-temps: golf, basketball et patinage.

## Hotel Belle-Vue

983-6611

Ripon



EPLUCHETTE DE BLE D'INDE LE 20 AOUT 1971

DANSE AVEC ORCHESTRE RAY SHANNON ET SON ENSEMBLE SAMEDI - DIMANCHE

Concours surprise - jeux de hasard - prix de présence

Accommodations pour camping, roulottes, piscine

**Encouragez  
nos annonceurs**



Partout au Canada



Y a rien qui la batte! Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

## Manoir Lac Simon

Danse avec orchestre "DELTA FIVE"

Vendredi-Samedi-Dimanche

DIMANCHE LE 15 AOUT:  
COURSES ANNUELLES DE CANOTS



Ecole de ski-nautique, saut tremplin tous les jours  
SPECTACLE NAUTIQUE AVEC LA TROUPE  
(RAY ST-AMAND, REVUE NAUTIQUE) ARGENTEUIL  
sera présentée à tous les samedis à 6 hres p.m.  
face à l'hotel Manoir Lac Simon

Plage idéale ouverte au public.-Diving Board - Saut nautique  
Clinique de ski nautique pour tous TEL.: 428-3344



# LES ANNONCES CLASSÉES

Toutes les annonces classées sont payables avant publication

- \* Chaque insertion: \$1.00 pour 20 mots. - .07¢ du mot additionnel. Annonce avec cadre: \$1.50. Toutes les petites annonces sont payables à l'avance.
- \* Pour usage de notre Casier Postal ou de notre téléphone: .50¢ de plus.
- \* CORRECTION: Les erreurs seront promptement corrigées. Toutefois, on doit les signaler avant la seconde insertion; sinon, nous ne saurions accorder une nouvelle insertion, gratuite.
- \* HEURE DE TOMBEE: Toute nouvelle annonce reçue à nos bureaux avant midi le mardi sera insérée dans le journal de jeudi. Il en est de même pour les annulations.

## Divers à vendre.

A louer ou à vendre: Restaurant, très bon chiffre d'affaire, situé route 8, centre village, Montebello, pouvant accommoder 125 personnes. 423-6900. (29-5-12-19)

A vendre: Camp neuf, été - hiver en bordure de la rivière Petite-Nation, coin isolé. Bon pour la pêche et la chasse. \$3,700. Inf.: tél. 983-2311. (29-5-12-19)

A vendre: Set de cuisine neuf vert avocat \$100. Poêle Beach "30" neuf. \$175. Bicyclette fille "26": \$25. Georges Leduc, 188 Principale, St-André-Avellin. (5-12)

Maison située centre du village, ancien bureau de poste. Prix très raisonnable. Garage double 55 x 180. St-André-Avellin. Inf. 983-2378. (5-12-19)

Coin St-François-Xavier et Owens à Montebello. Bungalow fini briqué, 3 chambres à coucher, foyer, grand terrain. \$3,000.00 comptant. Solde à 6 1/2%. Aubaine. Tél.: 632-3790, frais vfrs. (5-12-19)

A vendre: Roulotte 18' - 1967, toute équipée - frigidaire - poêle, toilette, attache, auvent, parfaite condition, visible près du Bureau de Poste - Lac des Plages. Tél.: 423-6362. (12-19)

Transport à vendre. Renseignements fournis sur demande: Tél. 427-6785. (24-J.A.C.)

Lac Béthlé - A qui la chance? Terrain sur grève 100' x 130' - Bonnes conditions. Mme M.A. Drolet, St-André-Avellin. (8 J.C.A.)

Terrain à vendre: 200 x 200 et 2 roulottes. Rang St-Louis. Tél. 324-7068. (12)

A vendre: Terrain au Lac Belisle, grandeur 287 pieds de grève. S'ad.: 983-2190. (12-19)

Refrigerateur, pour campement, très propre, bonne condition. Tél. 985-2925. (12-19-26)

A vendre: Vaste choix de cages en broche pour tout genre d'élevage. Grandeurs assorties. Tél. 423-6238. (12-19-26-2-9)

Récompense à qui retrouvera un chien perdu dans bois de Papineauville. Chien moyen, blond, poil court, Licence 108. Nom: Choco. Récompense si aperçu, ou trouvé mort ou vivant. Tél. 427-6932. (12-19)

## On demande

DEMANDE: Dès septembre, 2 dames (de préférence d'âge mûr) pour ouvrage domestique dans école résidentielle pour garçons. De 8 a.m. à 7 p.m., 6 jours par semaine. Salaire enviable, vacances payées à Noël et Pâques. Repas et uniformes fournis. Pension si nécessaire. Montebello, le soir à 423-5523. (5-12)

VENDRE AVON, C'EST FAIRE UN TRAVAIL AGREABLE ET FORT REMUNERATEUR. VENDRE AVON, C'EST AVOIR SON PROPRE COMMERCE. Composez 473-7728 ou écrivez C.P. 97 St-Eustache, pour obtenir plus de renseignements, sans aucune obligation.

Prendrais jeune fille en chambre du lundi au vendredi. A Papineauville, rue Papineau. Tél.: 427-5582. (12-19-26-2)

Aimerai garder des enfants chez moi du lundi au vendredi. S'ad.: 983-6642. (12)

A louer: Logis disponible, situé à Papineauville. 3 apts. Chambre de bain complète. Idéal pour 2 personnes. Armoires modernes. Entrée 200. Fourniture fournie. 423-5533. (12-19-26)

A louer: 1 logis meublé = libre le 6 septembre. 1 logis non meublé - Papineauville. 427-6231. (12)

Chambre et pension pour étudiants. Tous (4) de sexe masculin ou féminin. Tél. 986-5845. 573 rue David - Buckingham. (12)

Fille ou femme demandée pour travail de maison. Du lundi au vendredi. Travail disponible à partir du 1er septembre. Pour informations: 427-6623, soir uniquement. (12)

Logis à louer, 127 rue Galipeau. Chauffé. 985-2024. (12)

## HOMMES FEMMES DEMANDES

### GAGNEZ FACILEMENT DES \$\$\$

Vente facile de bas-culottes. Aussi bas pour toute la famille, collants, culottes, "briefs", ou "bikini" etc... Qualité et prix incomparables. Grátis: Instructions et catalogue en couleurs.

Ecrivez dès maintenant à:



## BONNE FETE

Madame France Desrochers, touriste au Lac Simon-Ouest, qui célèbre son anniversaire de naissance le 10 août. De la part de ses parents et de ses nombreux amis.

## PROMPT RETABLISSEMENT

A Madame André Deschâtelets du Lac Simon, hospitalisée à St-Michel de Buckingham. De la part de ses parents et concitoyens de Chénéville.

## PAPINEAUVILLE

### APPARTEMENTS A LOUER

(PREMIERE PHASE:  
12 UNITES DE LOGIS SUR 24 UNITES)

3 LOGIS D'UNE CHAMBRE A COUCHER  
6 LOGIS DE DEUX CHAMBRES A COUCHER  
3 LOGIS DE TROIS CHAMBRES A COUCHER

SOUS LE REGIE DE LA CENTRALE D'HYPOTHEQUE  
(CANADA)

- \* Chauffage électrique individuel
- \* Salle commune avec laveuse & sècheuse commune
- \* Balcon individuel
- \* Antenne centrale de T.V.
- \* Les prix 1 c. a c.: \$90.00 mois  
2 c. a c.: \$100.00 mois  
3 c. a c.: \$115.00 mois
- \* Chaque logis comprend son balcon extérieur.

POUR INFORMATIONS ET APPLICATIONS:

**M. MAURICE PILON A 427-5507**

(JOUR SEULEMENT)

SOIR: 427-5624

CONSTRUITS PAR:

**P. BONHOMME & CIE LTEE**

PAPINEAUVILLE



## Matériaux Bonhomme Inc.

SUCCURSALE DE  
PAPINEAUVILLE, QUE.

"La cour à bois  
la plus complète  
de la région"

**427-6264**

"Ou vous obtenez  
mieux en  
payant moins"

## BOIS

Matériaux de  
construction  
quincaillerie et outils

## DICTIONNAIRES WEBSTER

Edition 1970, grandeur de librairie, neufs, encore dans leur emballage. Prix \$45.00

**(Will sell for \$15.)**

Déduire 10% sur commande de 6 ou plus.

ADRESSER VOS LETTRES A:

## North American Liquidators

58 - 158 2nd Ave. N. Dept. Q-118  
SASKATOON, SASKATCHEWAN.

Inclure \$1.00 par volume pour commande payable sur livraison (C.O.D.)  
Balance payable sur réception de marchandise.

Si vous n'êtes pas satisfait, après inspection retourner la marchandise en dedans de 10 jours pour remboursement.

Pas de vendeurs, chaque volume est spécifiquement marqué pas pour revendre

## R. HOTTE

CHENEVILLE

**428-3242**

C'est en roulant avec une V.W. que vous économiserez!



## TESSIER & TESSIER INC.

COURTIERS EN IMMEUBLES



5 BUREAUX  
40 REPRESENTANTS  
A VOTRE SERVICE...



**PIERRE AUBRY**  
Tél.: 983-2171 ST-ANDRE-AVELLIN



**LUCIEN BOURGEOIS**  
423-6941

MONTEBELLO

St-Emile de Suffolk, Lac Hacquart: 20 acres, 2,500' sur le bord du lac avec grève naturelle. Une île de 2 acres. Eau par gravité. Electricité. 22 milles de Montebello. Inscr. 71-315

Chénéville. Lac privé 1/4 mille de contour. Boisé. 3 milles du village. Plage pour 80 chalets. Cadastéré. Chemin, électrifié. Un bijou de lac à 55 milles de Hull. Inscr. 71-314

Montebello, rang St-Hyacinthe: ferme 180 arpents dont 150 cultivables; maison 7 pièces, étable, remise, garage, 750 érabes. Ruisseau. Inscr. 184.

Rue Galipeau, Thurso. Maison 2 étages papier brique; salon, cuisine, salle à diner, toilette; autre cuisine, 5 c.c., ch. de bain complète. Possibilité de faire 2 logis. Inscr. 961.





**LE COIN  
DU  
DISQUE**



COMPAGNIE R.C.A.:

De cette compagnie, cette semaine, nous avons reçu, un microsillon de Lester Flatt qui a pour titre: "FLATT ON VICTOR". Sur ce disque vous trouverez des chansons telles que: Cedar Hill, Everybody Has One (But You), Let Our Love Shine Through, Pick Away et plusieurs autres. Aussi un microsillon interprété par le groupe Jefferson Airplane qui s'intitule: "Volunteers". Sur ce disque ils vous interprètent: We Can Be Together, Good Shepherd, The Farm, Hey Fredrick, Eskimo Blue Day, A song for All Seasons et plusieurs autres. Aussi un microsillon interprété par George Hamilton IV qui s'intitule: "NORTH COUNTRY". Sur ce disque George nous interprète: It's All Over, My North Country Home, Moody Manitoba Morning, IM Not Sayin', North Country, Snowbird et quelques autres. Et pour terminer, un microsillon de Hugo Montenegro qui a pour titre: "People... One To One". Sur ce long-jeu vous pourrez entendre: Joy to the World, Lordy, Come Again, El Condor Pasa, Bridge Over Troubled Water, Another Day et quelques autres. De bons disques que vous devez vous procurer.

COMPAGNIE TRANS-CANADA:

De la compagnie Trans-Canada, nous avons reçu cette semaine un dernier 45 tours de Fernand Gignac qui a pour titre: "Maria, Maria et sur l'autre face, Fernand nous interprète, Comme Autrefois". Un très bon disque de cet artiste.

COMPAGNIE M.C.A.:

De la compagnie M.C.A. nous avons reçu, cette semaine, un microsillon, sur étiquette Decca qui a pour titre: "OSIBISA". Sur ce long-jeu vous trouverez des morceaux tels que: The Dawn, Music For Gong Gong, Ayiko Bia, Akwaaba, Oranges, Phallus, et Think About the People. Un bon disque à vous procurer. Aussi de la même compagnie, sur étiquette Astra, le dernier 45 tours de Julie Arel qui a pour titre: "Ma Vie c'est l'Amour et sur l'envers tous les deux". Aussi sur étiquette Astra, un 45 tours de Jacques Alexandre qui s'intitule: "Fille de la Mer et sur l'autre face, Noé". Et pour terminer de Pax Hominis, un 45 tours qui a pour titre: "Ca tourne et sur l'autre face, MARTIN LUTHER KING". De très bons disques.

COMPAGNIE COLUMBIA:

De la compagnie Columbia, sur étiquette Columbia, nous avons reçu un 45 tours de Anna Liber qui a pour titre: "Depuis et sur l'autre face Tous les Deux". Aussi par Redbone, sur étiquette Epic, un 45 tours qui s'intitule: "New Blue Sermonette et l'envers, Maggie". Et pour terminer, sur étiquette Columbia, un 45 tours de Pete Seeger qui a pour titre: "My Rainbow Race et sur l'autre face, Last Train to Nuremberg." à vous procurer.

COMPAGNIE A & M.:

De cette compagnie, nous avons reçu le tout dernier 45 tours de Terry McManus qui a pour titre: "Sunshower et sur l'autre face, Gimme a hand". Aussi par Bill et Buster, un 45 tours qui s'intitule: "Hold on to what you've Got et à l'envers, Love is Here". Et pour terminer par Lee Michaels, un 45 tours qui a pour titre: "Keep the Circle turning et sur l'autre face, Do you know what I mean."

COMPAGNIE POLYDOR:

De cette compagnie, sur étiquette Polydor une toute dernière production française, interprété par Katou et François qui s'intitule: "Hibou Vert et sur l'autre face, Le Martien de Noël." Aussi de Olivia Newton - John un 45 tours qui a pour titre: "If not for you et sur l'autre face, The Biggest Clown". Et pour terminer, un 45 tours de Hagood Hardy and The Montage, qui s'intitule: "Just a little Lovin, et sur l'autre face, I'll take Love." De bons disques de cette compagnie sur étiquette Polydor.

Et sur ce, à la semaine prochaine.

Pierre Noël.

## Régie des Alcools

PAPINEAU

AVIS

"PERMIS DE BANQUET

- 1- Les requérants devront fournir tous les renseignements demandés à la formule émanant de la Régie.
- 2- Les requérants devront fournir tous les documents nécessaires à l'appui de leur demande.
- 3- Toute demande de permis devra parvenir à la Régie au moins trois (3) semaines avant la date de l'événement pour lequel on veut un permis."

LES PERSONNES CI-APRES MENTIONNEES ONT DEMANDE LE PERMIS SUIVANT:

NOM	ADRESSE	CATEGORIE
NITSCHKE, Mme Morna	R.R. No 1 Poltimore	S.A.M.

Toute objection à ces demandes doit être faite par écrit, dûment motivée, dans les 15 jours du présent avis au:

GREFFIER DE LA REGIE

Case postale 1058, Place d'Armes, Montréal, P. Q.

## Clinique

Pompe à Eau

Lochaber Eng.

Vente - Service - Réparations  
TOUTES MARQUES  
Pompe - Filtreur - Adoucisseur

ROUTE 8

986-8642

R.R. 1 MASSON

## HOTEL CAPITOL, THURSO

SOIREE DU BON VIEUX TEMPS

EPLUCHETTE DE BLE DINDE LE 20 AOUT 1971

Prix de présence

Programme d'amateurs

Prix pour l'épi couleur

Concours danse à deux

Jeux d'occasion

Chaise musicale

"AUTRES JEUX SUR DEMANDE"

Orchestre "LES ROADMEN"

Danse carrée

BIENVENUE  
A TOUS

Réservation: 985-2010

F. LACASSE, PROP.

Adm.: Grátis  
Ray. Hette, m.c.

MUNICIPALITE SCOLAIRE SEIGNEURIE

## AVIS

La Municipalité Scolaire Seigneurie recevra jusqu'à 4.00 heures de l'après-midi, JEUDI, LE 26 AOUT 1971,

**des offres pour l'achat d'un hangar**

sis à Montebello dans la cour de l'école St-Michel. "LES DEVIS et CONDITIONS" seront disponibles au bureau de la Commission Scolaire à compter du 12 AOUT 1971.



**La Commission Scolaire  
Régionale Papineau**

Province de Québec  
Comté Papineau

## Demande de soumissions pour le transport d'écoliers

AVIS PUBLIC est par le présent donné, que la Commission Scolaire Régionale Papineau recevra jusqu'à 3 hres p.m. le 27 août 1971 des soumissions pour le transport des élèves pour l'année scolaire 71-72.

Les soumissions devront être produites sous enveloppes scellées avec la mention "SOUMISSION POUR LE TRANSPORT D'ECOLIERS", reçue par le soussigné à Blvd. des Jeunes, Buckingham, à 11 heures et la date ci-dessus mentionnées et elles seront ouvertes le même jour, à 3.15 p.m., en présence des soumissionnaires, dans la salle des délibérations, Blvd. des Jeunes, Buckingham. L'attribution des contrats se fera à une date ultérieure qui sera communiquée aux soumissionnaires.

Les entrepreneurs intéressés pourront se procurer les règlements, formules requises et cahier des charges, au bureau du directeur du service du transport de la Commission Scolaire Régionale Papineau, à Blvd. des Jeunes, Buckingham, à compter du 16 août 1971 de 9.00 hres a.m., à 4.00 hres p.m., moyennant le paiement d'une somme de \$10.00.

Chaque soumission devra être accompagnée d'un chèque visé à l'ordre de la Commission Scolaire Régionale Papineau, égal à 10% du total de la soumission. Après adjudication, ce chèque pourra être échangé pour une police de garantie émise par une compagnie autorisée à se porter caution judiciaire en vertu de la loi des compagnies de garantie.

Les contrats seront adjugés pour une période d'un an.

La Commission ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

LA COMMISSION SCOLAIRE REGIONALE PAPINEAU

Buckingham, le 10 août 1971.

Antoine Morin

Directeur Général

Sec. - Trésorier